

УДК 81'42

ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «БЫТ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ЭЛИЗАБЕТ ЧЕДВИК «THE GREATEST KNIGHT»)

Воробьева А.И.

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

В данной статье рассмотрена концептосфера художественного текста как совокупность художественных концептов. Приведены результаты когнитивно-герменевтического анализа архитектоники номинативного поля художественного концепта «Быт Средневековья», репрезентированного в концептосфере романа Элизабет Чедвик «The Greatest Knight». Выявлена высокая частотность лингвокультурем в номинативном поле исследуемого концепта. Среди лингвокультурем определены односоставные и многосоставные репрезентанты концепта «Быт Средневековья». Исходя из проведенного анализа, было установлено, что среди односоставных и двусоставных номинантов преобладают номинанты с ядром, выраженным именем существительным и атрибутами, которые характеризуют качество, что эксплицирует богатство хозяина замка, его высокий социальный статус в Средневековой Англии. В методологическую базу проводимых когнитивно-герменевтических исследований архитектоники концептосферы художественного текста введено авторское определение текста.

Ключевые слова: текст, художественный текст, художественный концепт, концептосфера, номинативное поле, лингвокультурема.

SPECIFICITY OF THE CONCEPT “MEDIEVAL WAY OF LIFE” (BASED ON THE NOVEL “THE GREATEST KNIGHT” BY E. CHADWICK)

Vorobyeva A.I.

Belgorod National Research University

This article deals with the architectonics of fiction concept sphere as the totality of literary concepts. The results of the cognitive-hermeneutic analysis of the nominative field architectonics of the literary concept “Medieval way of life” are represented in the concept-sphere of the novel “The Greatest Knight” by E. Chadwick. High frequency of linguo-culturemes in the nominative field of the researched concept is identified. Single component and multi-component representatives of the concept “Medieval way of life” are defined among the linguo-culturemes. It is determined that among single component and multi-component nominees there are mostly nominees with a kernel represented as a noun, and attributes characterized quality. That exposes richness of the castle’s owner, his high social status in Medieval England. The author's definition of text is presented in the methodological basis of the cognitive-hermeneutic researches of the concept-sphere architectonics of the literary text.

Key words: text, literary text, literary concept, concept-sphere, nominative field, linguo-cultureme.

В настоящее время актуальным является вопрос исследования текста. Текст является предметом изучения целого ряда наук: филология, стилистика, лингвистика, культурология, герменевтика, семиотика, текстология и др. По мнению Е.С. Кубряковой, текст – это «то, из чего люди, обладающие некими усредненными сведениями о языке и о мире, делают

достаточно разумные умозаключения» [4]. Мы определяем текст как некое целенаправленное сообщение, несущее в себе информацию, имеющее смысловую целостность и заведомо ориентированное на адресата. Любой текст направлен на чье-либо восприятие, будь то коллеги, ученики, потомки или же сам автор. По своему стилю выделяют разговорный, публицистический, официально-деловой, научный и художественный виды текста.

В рамках нашего исследования мы рассмотрим художественный текст. Е.А. Огнева определяет художественный текст как «конгломерат глубинных этносмыслов народа в преломлённой проекции мировидения писателя, как креативный лингвоконструкт реальности, как репрезентационный символ синергии прошлого, настоящего и будущего, синергии, вербализованной посредством языковых знаков, формирующих таким образом художественный мир, модель которого находится в центре лингвокогнитивных, лингвокультурологических и иных исследований» [7]. Мы будем рассматривать художественный текст в виде концептосферы. Д.С. Лихачев характеризует понятие «концептосфера» как «совокупность основных элементов культуры данного этноса, отраженная в его языке» [5]. Концептосферой художественного текста, по мнению Е.А. Огневой и Ю.А. Кузьминых, является «совокупность художественных концептов, каждый из которых является частью индивидуально-авторских концептов, диапазон репрезентации которых обусловлен сюжетным контуром произведения» [8]. Так как концептосфера – это совокупность концептов, художественный концепт есть «единица сознания поэта или писателя, которая получает свою репрезентацию в художественном произведении или совокупности произведений и выражает индивидуально-авторское осмысление сущности предметов и явлений» [1]. Известно, что художественный концепт имеет номинативное поле. З.Д. Попова и И.А. Стернин определяют номинативное поле концепта как «совокупность языковых средств, объективирующих (вербализующих, репрезентирующих, овнешняющих) концепт в определенный период развития общества» [9]. Языковые средства, составляющие номинативное поле концепта, могут быть нейтральными, коннотативно окрашенными и культурологически окрашенными.

В данной статье мы рассмотрим структуру лингвокультурем, которые являются культурологически окрашенными номинантами художественного концепта. Л.Г. Веденина под понятием «лингвокультурема» понимает «названия предметов, названий, концептов одной лингвокультурной общности, не встречающихся или встречающихся в другом виде у представителей другой лингвокультуры» [2]. Термин «лингвокультурема» В.В.Воробьев представляет как «совокупность формы языкового знака, его содержания и культурного смысла, сопровождающего этот знак» [3]. Известно, что лингвокультуремы представляют собой как односоставные, так и многосоставные номинанты. Опираясь на исследования Е.А.

Огневой, можно сказать о том, что односоставные номинанты являются языковой структурой, состоящей из одного ядра и одного или нескольких зависимых слов, характеризующих определенный параметр. Многосоставные номинанты отличаются от односоставных наличием нескольких компонентов, характеризующих два или более параметра. Такие параметры могут вербализовывать качество, количество, время, пространство и др. [10]

Рассмотрим номинативное поле художественного концепта «быт Средневековья» на материале романа Элизабет Чедвик «The Greatest Knight» (Величайший Рыцарь), в тексте которого нами было выявлено значимое количество лингвокультурем. Проанализируем следующие из них.

Пример 1. *Sun-flooded chamber* [10, с. 2] – *залитая солнцем комната* (Пер. А.В.). Проведенные нами исследования показали, что данный номинант является односоставным. Ядром лингвокультуры является имя существительное *chamber*, а в качестве атрибутива выступает имя прилагательное *sun-flooded*, вербализующее степень освещенности комнаты. Можно сделать вывод о том, что данная комната является частью замка или поместья, так как простые жилища эпохи Средневековья не имели больших окон и были малоосвещенными, мрачными.

Пример 2. *Silver flagon and cups* [10, с.2] – *серебряные графин и кубки* (Пер. А.В.). Данный номинант является односоставным. Ядрами представленной лингвокультуры являются имена существительные *flagon* и *cups*. Атрибутивом служит имя прилагательное *silver*, репрезентирующее качество. Можно предположить, что, если не вся, то определенная часть посуды в доме сделана из серебра, чего простой народ был не в состоянии иметь.

Проведенный нами когнитивно-герменевтический анализ показал, что среди односоставных номинантов преобладают номинанты с атрибутами, характеризующими качество.

Рассмотрим двусоставные номинанты.

Пример 3. *A large bed with embroidered bolsters and covers of silk and fur* [10, с.6] – *просторная кровать с вышитыми подушками и покрывалами из шелка и меха* (Пер. А.В.). Ключевое слово – *bed*, выраженное именем существительным. Атрибутами являются имена прилагательные: *large*, вербализующее пространство, и *embroidered*, имеющее качественный параметр, а также имена существительные *silk* и *fur*, характеризующие качество. Все вышеперечисленные атрибуты дают нам представление о состоятельности владельца, так как большая кровать может вместиться только в просторную комнату, которые, в свою очередь, имели, как правило, люди зажиточный слоев населения. Также шелк и мех являлись предметом роскоши в Средние века и позволить себе такое могли только люди из высших сословий.

Пример 4. *A breeze lifted the silk banner on the lance and it fluttered outwards, making the embroidered red lion at its centre* [10, с.4-5] – *порыв ветра приподнял на копье шелковое знамя и развеял его, демонстрируя вышитого красного льва посередине* (Пер. А.В.). В данном контексте нами рассматривается лингвокультурема *the silk banner on the lance making the embroidered red lion*, в которой ядром является имя существительное *banner*, а атрибутивами служат имя прилагательное *silk*, характеризующее качество ткани, и словосочетание *embroidered red lion*, вербализующее качество оформления и выраженное именем существительным *lion* и именами прилагательными *red* и *embroidered*. Принято считать, что лев является символом храбрости, отваги и мужества, поэтому можно предположить, что данное знамя принадлежало семье рыцаря. Титул рыцаря, как известно, является почетным титулом дворянского сословия. Красный цвет ассоциируется с символом богатства, его нередко называют «королевским цветом», что также может говорить о принадлежности к высокому слою общества.

Наш анализ показал, что среди двусоставных номинантов преобладают номинанты с атрибутивами, характеризующими качество.

Таким образом, исследование художественного текста Элизабет Чедвик «The Greatest Knight», а именно номинативного поля концепта «быт Средневековья» показало высокую частотность лингвокультурем, среди которых преобладают односоставные номинанты. Ядром во всех рассмотренных примерах являются имена существительные. Высоко частотны имена прилагательные, характеризующие качество, которые свидетельствуют о богатстве хозяина, его высоком социальном статусе.

Литература:

1. Беспалова О.В. Концептосфера поэзии Н.С. Гумилева в ее лексическом представлении. Автореферат дисс. канд.филол.наук, 2002. 24 с.
2. Веденина Л.Г. Теория межкультурной коммуникации и значение слова // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 5. – С.72-76.
3. Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. – М.: Изд-во РУДН, 1997. – 331 с.
4. Кубрякова Е.С. О тексте и критериях его определения // Текст. Структура и семантика. – Т. 1. – М.: Наука, 2001. – С. 72-81.
5. Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка// Изв. АН. Сер. лит. и яз. – Т. 52. – 1993. – № 1.

6. Огнева Е.А. Когнитивно-дискурсивное пространство текста при переводе // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки методика их преподавания. – 2012. – № 1. – С. 88-95.
7. Огнева Е.А. Текстовая пейзажная модель как когнитивный формат знания (на материале произведения А. Ирасека «Псоглавцы») // Когнитивно-дискурсивные стратегии развития языка: сборник научных трудов по итогам Междунар. науч. конф. – 2016. – С. 382-389.
8. Огнева Е.А., Кузьминых Ю.А. Типологизация и структурирование когнитивной сцены художественного текста // Современные проблемы науки и языка. – 2012. – № 6. – С. 484.
9. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. – Воронеж: Истоки, 2007. – 250 с.
10. Chadwick E. The Greatest Knight. London, Sphere, 2006. – 567 с.